

战斗的越南南方青年

第二集





战斗的越南南方青年

第二集

〔越南〕光峰 著

叶灵 译

作家出版社

一九六五年·北京

GUƠNG CHIẾN ĐẤU
THANH NIÊN MIỀN NAM
(Tập II)

Nhà xuất bản Thanh niên

封面画：张守义

战斗的越南南方青年（第二集） 书号 1842

作家出版社出版

（北京朝内大街320号）

字数 59,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $2\frac{11}{16}$ 插页 1

1965年5月北京第1版 1965年5月北京第1次印刷

印数：（平）0000001—1040000册 （精）0001—5000册

定价（1）0.17元

北京新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 全国新华书店经售

目 次

坚贞不屈的革命战士	光 峰 (1)
南方的潘廷灼	光 峰 (13)
勇士陈金贵九日九夜杀敌记	光 峰 (19)
勇士三实	光 峰 (26)
不屈的七姐	正 人 (37)
宁可光荣就义,不愿屈辱苟生	长 山 (39)
新兵炸桥	T. 泉 (41)
金甌游击队的战功	三 明 (43)
炸桥组的战功	陈 勇 (47)
西原勇士	佚名 (53)
八山班	金 交 (55)
钢铁战士	阮德周 (59)
有敌必打	越南南方解放通讯社 (63)
智擒据点头目	越南南方解放通讯社 (65)
消灭“别动队”	正 人 (67)
打坦克	正 人 (69)
战斗在敌人的心脏里	金 交 (71)
X 村人民捣毁“战略村”	佚名 (74)
檳各軍民的輝煌战果	永 春 (76)
四好竞赛运动中的青年解放联合会 福庆分会	維 荣 (80)

坚贞不屈的革命战士

光 峰

越近中午，战斗进行得越加激烈。敌人调了一连队M-113型装甲车来增援，并且开辟了新的进攻路线，企图拦腰切断我们的战斗队形。刘恋被调去参加消灭这些“移动的堡垒”的战斗。他刚冲向炮兵阵地，敌人的一阵炮弹打过来，把他湮没在炮火中。刘恋受了伤倒在炮筒上，血顺着他那刚毅的面孔流下来。他的首长禾同志对敌人万分痛恨，同时也为这位勇敢的战士的受伤感到难过。因为小恋不但是他的坚强的同志，还是他的亲密的朋友。在小恋负伤的时刻，他不禁想起了小恋过去的经历……

二十三年前，美萩省龙兴乡爆发了人民夺取政权的暴动，法国殖民主义者派兵镇压。有一位年轻的起义战士，名叫七得，冒着枪林弹雨，号召同志们说：“冲进炮火去，把我们的同胞和继承我们事业的孩子救出来。”小恋就是当时幸而得救的孩子当中的一个。后来乡亲们把他抚养成人。八月革命^①成功后，革命政权优先送他去学习。当时，他怀着一个小小的愿望，希望有一天能驾驶着拖拉机，唱着自由的歌曲，驰骋在塔梅平原上。

但是小恋的愿望还没有实现，美帝国主义和吴庭艳集团

^① 即一九四五年八月“越南独立同盟”发动的全国武装总起义。

就来了。他决心不让自己的心灵遭到摧残，不让自己的願望破灭，便毅然走上了斗争的道路。当时小恋还不到十五岁，但是他取得了革命同志们的信任，当上了革命的地下通訊員。他經常机警地越过敌人的据点，躲过美吳集团密探們猫头鷹般的眼睛，給美蔭人民送去温暖，給爱国战士們带来人民的期望和信心。他連續三年出色地完成省和各基层組織之間的聯絡任务。除此以外，小恋还曾經多次發揮自己的机智和勇敢，掩护一些干部脱离险境。由于他进步很快，被吸收进青年团，并且調去搞青年工作。从此小恋在工作中便一直得到禾同志各方面的帮助。禾同志自己比小恋大十岁，但是他非常欽佩小恋的勇敢和对革命的忠誠，因此非常喜欢小恋。

禾同志想到这里，脑海里就出現了小恋在监牢里写下的下面这一段充滿英雄气概的篇章：

那天，是临近年終的一天，我出去工作，半路上不幸落进敌人的包围圈。一个密探和他的四名走狗拥上来把我压倒在地上，用绳子捆住我。憤怒充滿我的胸膛，我真想夺过他們的枪，打死那个密探，然后也給自己留下一顆子弹。但是又轉念用自己的生命去換一条狗命是太不值得了，應該消灭他的头目才解恨。于是我极力控制住自己，但是心中的怒火一直在燃烧。那个密探跑过来，一边用棍子打我，一边問道：“你的組織里有哪些人？你把枪和炸弹藏到哪里去了？快說出来，不然就枪毙你。”

他的話剛說完，我的头已被打得紅肿起来。我憤怒到了极点，但是勉强压住怒火說：“我哪里有什么組織呀！我哪里来的枪呀！你別冤枉我吧。”

密探听了我的話，就象餓虎似的咆哮起来。接着他拿起

长铁条往我身上乱打。每打一下，身上就留下一条鮮紅的血痕。起初我还极力支撑着，后来就昏过去了。

不知道过了多长时间，我仿佛听到有人說：“好啦，天黑了，別打啦，帶他回去再說。”

那个密探走过来揪住我的头发，把我拉起来，对我說：“你快說了吧。”

我只顾呻吟，装作沒听見。那个恶棍便用枪托冲着我的脸打过来，打得我滿脸是血。他又說：“这只是一个开头，你有本事就頑固到底吧。”

恶棍們把我拖上一辆汽車，一直送到“第二厅”^①，关在一間黑暗的牢房里。这时黑暗包围着我，一股难忍的臭气扑鼻而来。伤口不住流血，我感到喉嚨干得象要冒烟。

越到深夜，就越感到寒气逼人。我的伤口紅肿，痛如刀割。这是我第一次被拷打，种种意念都涌上心头。我想到亲友，想到生活，想到自己的未来，也想到了怎样抵擋住敌人的刑罰。当我心情煩乱的时候，眼前突然清晰地浮现出我入团那天的情景。我当时宣誓：“即使受到任何严刑拷打，也决不背叛祖国……。”現在这段誓言又清楚地在我耳边响起来，它使我神志清楚了許多。我下定决心，坚决遵守誓言，为了革命不惜牺牲自己。我相信正义一定会获得胜利，我要坚持下去。这个决定使我內心又平靜了下来。

由于流血过多，口渴得厉害，两手被捆得紅肿，伤口发疼，我不禁憤怒起来，一下子又昏了过去。

第二天早晨，从門縫里透进来的阳光和外面的吵鬧声，把我惊醒了，但是接着我又感到一陣昏迷。

① “第二厅”原是法殖民主义者統治越南时的密探組織，后来人民群众也这样称呼美吳集团的密探組織。

忽然，牢門開了，一個偽軍拿着鎖鏈，又把我拖到審問室去。我一踏進這個房間，便看見四周的牆上血迹斑斑，地上擺着各種各樣的刑具：電池、電綫、鉗子、斧頭、剪刀、釘子、棍棒、吊人的架子、用鐵鏈做的鞭子、蠟燭、油、肥皂水、辣椒水等等，不勝枚舉。一個密探頭子問我：“你是叫劉戀嗎？”

我剛回答“是”，他就抓起一只凳子劈頭打過來。我沒防他這一手，被打倒在地上。鮮血從我頭上噴出來，濺滿了這個惡棍的衣服。他叫爪牙們把我拉起來，指着各種刑具向我說明它們的“用途”；接着說：“到了這‘十八般兵器’齊全的房間里，看你还敢頑固下去？”

他瞪着眼睛盯住我，從牙縫里擠出一句句的問話：“你的組織有哪些人？你干過哪些活動？你把炸彈和槍藏在哪儿？老老實實地供出來，就讓你回家過年，不然休想活命。”

我回答說：“我只顧謀生，沒有什麼組織，也沒有任何活動。我不知道什麼炸彈和槍。老鄉們都了解我……”

那個密探站起來，對准我胸膛踩了一腳，我跌倒在水泥地上，血從我的嘴和鼻子里涌了出來。接着他下令讓我“坐飛機”。他們反綁了我的手脚，吊在空中，用木棍和鐵條輪換抽我。然後又用剪刀把吊繩剪斷，使我跌落在地上。接下去他們剝光我的衣服，點着蠟燭，把燒化了的蠟油滴在我的背上。這時我又昏迷過去了。等我醒過來，背上已經被燙得起了泡。我想：難道就在這裡結束了生命？我感到不安，但是我得出一個結論：“在這生死關頭，我說什麼也要遵守誓言。”武氏六、李子仲^①等英雄的形象活生生地呈現在我眼前，他們好象在對我說：“務必要使自己作個無愧于不屈的民族的后代。”

① 武氏六和李子仲都是越南的抗法英雄。他們在十五六歲時就被敵人抓去，受到嚴刑拷打，但始終英勇不屈。

我靜靜地躺着，不管敵人怎樣粗野地咒罵。大約到了十點多鐘，他們不再打我了，讓我躺在一张小桌上，把我的兩手分開，兩腳往後扳，然後用電綫一圈一圈地緊緊地纏住我的全身。我挺着胸脯，費力地喘氣。他們完成了這所謂“反綁雞”的勾當，便關上門走了出去。過了大約半個小時，一個偽軍走進來，解開電綫，讓我坐起來。因此我也清醒過來，只見滿身都是血和屎尿。這時進來一個服役的女犯，她坐在我身邊，把水端到我嘴邊，我連喝了三大碗，才覺得身上好過些。原來她給我喝的是一種摻糖的青草水。我感激地望着她。到了中午，那個女人又端來一碗青草水，並在袋里掏出一個包子喂我吃，還拿出一瓶藥水替我擦傷口。她緊握住我的手，流着汨淚聲對我說：“你要堅持下去，別害了旁人呀！……要戰勝敵人！”說完就走出去了。這個女人的舉動和言語，深深地印在我的腦海里，使我增添了力量。

到了下午，那個密探又來對我說：“我真可憐你，你為什麼這樣傻呀？你還很年輕呢！就要過年了，你的父母、兄弟、情人都在等着你。你不說實話，就別想見到他們了。你還是老老實實說出來，我就放你回家過年。”

過了一會他又催促我：“快說吧！”

我說：“你們冤枉我，我從來沒有過損害祖國的和行為……”

他用木棍使勁往桌子上一敲，大聲叱罵道：“你別耍花招，人家連一根頭髮、一個牙縫大的事情都說了。你媽媽和妹妹都招認了，你還死不肯說？”

他叫過一個士兵把X叔帶上來，對我說：“你看，人證都有了，你還要抵賴？”

我望着X叔說：“叔叔，我和你無冤無仇，你為什麼要陷害

我，让我受这份冤屈？”

X叔听了我的话，先是楞住了，接着才恍然大悟：原来敌人乱抓一些人来作伪证，妄想从中骗取口供。X叔簌簌地直掉泪水，一时说不出话来。

那个密探骂X叔“笨蛋”。他叫人把X叔带走后，又问我：“你说不说？”

我一声不响，他耐不住了，暴跳如雷，拿起带刺的铁条，往我身上乱抽。我疼得在地下翻滚。这时他下令让我“坐船”。喽罗们把我捆起来，给我灌了一桶肥皂水，我的肚子胀得鼓鼓的，然后他们解开绳子，让我躺在地上。一个恶棍在我肚子上使劲一踩，水就从我的嘴、鼻、肛门往外四射。

就这样，敌人打一陣拷問一陣，一直挨到傍晚才把我送回牢房。晚上，白天给我喝水的那个女犯偷偷开了牢門，给我送来一碗牛奶。她撫摸着我的脸，紧握着我的手，不住安慰我。从此每到夜里，我常常得到她和隔壁牢房的兄弟們的勉励。他們囑咐我要刚强，要坚持到底。此外我还收到外面寄来的药品和信件。在这紧要关头，党对我的关怀，给我增添了战胜困难的力量。我对自己說：“一定要战胜困难，不能辜负党和人民对我的信任。”一天一天过去了，我連續被审訊了一个月又二十八天，受尽各种非刑拷打，其中有八次嚐到了“十八般兵器”賜给我的美国式“文明”和“人道”的滋味。但是我终于遵守了在团旗前的誓言。

回想起万寿花、兰花和菊花迎着春风竞放的时候，阴历年来到了。过年在我的心中唤起了許多思念和希望。我回忆当年在后方和小朋友們欢度新年的情景，又联想起北方正在过着解放、自由、和平的新年。而現在在南方，过年只能給人們增添无限的怀念。人們怀念丈夫、妻子、儿女、兄弟姐妹和朋

友，这些亲友中有的已經不在人間了。大家过的是郁悶的新年，也是斗争的新年。至于我們这些“犯人”，天天受敌人的拷打，过的是“坐飞机”、“坐船”的新年。

有一天，那是年关二十八日的早上，几个伪軍把我带到审問室去。今天，这里完全变了样，往常摆滿刑具的地方，放着沙发和花瓶。茶几上摆滿了茶水、糕点和香烟，还有他們的宣传画报等等，应有尽有。那个密探的态度也大不相同。他一看到我，便跑过来拍着我的肩膀，滿面堆笑地让我坐下，一边說：“你实在太固执了，我拷問你也是万不得已。我很了解你。你是貧雇农，对革命是很忠誠的吧！但是你上了当。你总該明白，共产党沒有給你什么好处。我知道你現在也不怎么佩服他們了。”他又压低声音，討好地說：“你还年輕，怎么不考虑考虑自己的幸福呢？离家那么久，你的情人在盼望你，你的父母在想念你，过年你不回去，他們一定很着急。难道你願意当一个不孝、不义的人嗎？”

我不理睬他，任他尽情地玩弄他那一套收买利誘的伎倆，只顧装着翻閱画报。他請我喝茶，吃糕点。我說我的手不能动，拿不了。他把咖啡端到我嘴边，我喝了一口說：“太苦了，喝不慣。”

他以为他的手段起了作用，便說教起来。他說：“国家^①是强大的，正义的，尊重个人的……”我听得真厌烦。最后，他拿来紙张和笔墨让我写“自白书”，还答应写完就放我回去过年。說完他就出去了。

我正在寻思，另一个密探走到我身边，装着是我們自己人的样子，激动地說：“你准备招供嗎？無論如何我們是会胜

① 吳庭艳集团把他們的伪政权称为“国家”。

利的，他們將要滅亡，你別都說了。”

他抬起頭來四處張望，然後拿起糕點喂我，我不吃；他拿茶給我，我也不喝。他說：“那天你被捕後，我到你家裡去，伯母和其他人都說你參加過活動，還藏着槍。真糟糕，當時恰好有一個密探跟着我。我今天偷偷來看你，讓你寫信給同志們，叫他們把藏着的东西丟到河裡去吧。不然查出來，會砍頭的……”

我說：“我哪裡干過什麼呀！你別冤枉我。”

他笑着說：“你不相信我吧？我有咱們的文件呢！”

說着，他從口袋裡掏出一疊紙，上面印着民族解放陣綫的綱領，他給我看了一下，然後鬼鬼祟祟地塞回口袋裡去，對我說：“你受的拷打不少了，這次再不招供，他們就要槍斃你。根據同志們的意見，不能眼看着你這個堅強的同志犧牲了，因此同意你說出一些事情來。人也不妨指出一些，只是要揀幾個比較堅強的同志，這樣萬一他們被捕，也可以頂得住，才能保護其他的人進行活動……”

我聽到這些話，更識破了這是敵人的陰謀。因為黨決不會讓一個革命者去投降敵人，向敵人出賣自己的同志。果然，當先前的那個密探又進來時，我便把這個傢伙向我說的話告訴他，他若無其事地對我說：“你真鬼呀，好了，你有什麼就寫吧！”

說完，他們就走出去。我拿起筆來，潦潦草草地寫了幾個字：“我是受害者，你們可以查個明白。”

中午，他們送來各種各樣的飯菜，我真想一手掃到地下去。那個密探跟着進來問我為什麼不吃飯。我說手疼端不起飯碗。他過來把桌上的紙拿起一看，見我只寫了幾個字，便瞪着眼問我：“你只寫了這些嗎？”

我說：“手疼，這還寫不動哩。”

他說：“那你說吧，我來替你寫。”

我說：“我沒干過什麼，我想你們是知道的，我實在沒有什麼可說的。”

他氣炸了，大聲罵道：“你這個笨貨，我叫你瞧瞧我的厲害。”

接着，他拳打腳踢地把我揍了一頓，然後命令嘍羅把我送回牢房。

當天下午三點鐘，他們又把我帶到“十八般兵器”齊全的審問室，先用鞭子在我身上抽了上百下，再用鉗子把我傷口上的肉一塊塊地挾出來。我咬緊牙關，還是疼痛難忍，就在地上打滾。最後他們用帶刺的鐐銬，扣住我的手脚，灰溜溜地出去了。

大約過了兩小時，密探和他的四名走狗又回到審問室來。他們解开鐐銬，叫我坐好，听那個密探宣讀對我的“判決書”。他們給我加的“罪名”是：參加共產黨的活動，藏有炸彈和槍支，頑固不肯招供，因此處我死刑。他念完了，就問我：“你有什么想法？”

我已下定決心：宁可自己犧牲，保衛革命。我對他說：“我是受害者，你們可以查個明白。”

外面傳來了汽車聲，他們把我帶上車。這時太陽還放射着金黃的光芒，我看着周圍的景物，想起就要和同志們訣別了，心中更加惆悵。汽車开到離牢房大約兩公里的土丘前停住了。土丘上的一棵樹下已挖好一個坑，里面鋪着席子和白布。坑旁是一口棺材，釘着一個木桩。他們把我捆在木桩上，用布蒙着我的眼睛。那個密探又宣讀了一遍“判決書”，還說給我半個小時考慮“悔改”，看我臨死之前有什么話要說。

我想了許多，想起親戚朋友們，想起家鄉的景物。過去的事情一件件地在我腦海里映現。我熱愛我過去那短短的卻很有意義的生活。我睜大眼睛，想最後看看周圍的景物。但眼睛被蒙住，什麼也看不見。我想今晚是我一生最後的時刻了。先烈們英勇犧牲的榜樣，浮現在我心頭。我對敵人無限憤恨。我準備了兩句口號，想在臨刑前慷慨高呼。這時我又想起了同志們的囑咐：“要勇敢，但是決不能隨便暴露自己。”因此我對敵人說：“臨死之前，我仍舊認為我是無罪的。”

密探頭子惱怒地呵斥着：“頑固分子，開槍。”

一陣槍聲，接着是汽車的發動機在吼叫，又一陣槍聲。我感到子彈只在周圍飛過。我想，他們大概是在吓唬我吧。又一陣槍聲響後，忽然聽到密探頭子嚷嚷道：“算了，讓他多活幾天，過了年再說。”

他們給我鬆了綁，收拾起席子、白布和棺材，一起上車回去。就這樣，我又經住了一場考驗。

年初一到了，敵人張燈結彩，大放鞭炮，吃喝賭博，盡情玩樂。而我們這些“犯人”卻仍被關在牢里，一天只領到一個飯團。從年初一到初七，他們只要有人喝醉了，或者是賭輸了，或者有什麼不痛快的事，或是有什麼開心的事，便把我們輪流拖出去拷打，當作消遣。

有少數所謂“一般犯人”，過年還能吃到一口米飯，有點兒鹽和少許肉什么的。他們瞞着敵人分給我們一些。在這樣的日子里，那是多么可貴的贈品啊！東西雖不多，但是卻表現出勞動人民之間的階級友愛。

我被關在牢里，和兄弟姐妹們慢慢地有了接觸。我自己受到敵人殘酷的折磨，其他人也同樣遭到了極其惡毒的拷打。尤其是一些女同志，她們中間有的人曾三番五次地被敵人施

以極殘酷的刑罰，人都被折磨得不成樣子了，但她們從不說出一句損害革命的話。這些同志在牢房里，在審問室里跟敵人作鬥爭，樹立了可歌可泣的光輝榜樣，他們那英勇不屈的鬥志，使我深感敬佩。

美吳集團是滅絕人性的野獸，他們的暴行是世界上罕見的。他們把打人殺人當作一種癖好，經常隨便把人的眼珠挖去，或者當場打死。這是多么暴虐的統治啊。

被關在美吳集團監牢的一段時間內，我更清楚地認識到他們那禍國殃民的真面目。獄中每天發生的事件，使我对敵人的仇恨更深了。我親眼看到了革命者許多可歌可泣的事跡。他們不論是男女老少，不論是京族或其他少數民族，都是非常英勇剛毅。他們的形象是多么光輝燦爛啊！因此我更堅定地相信了我們必定會得到勝利。美吳集團不管怎樣殘暴野蠻，也撲滅不了革命的火焰。

一九六二年七月初的一天，在人民的協助下，小戀越獄成功，他又同禾同志見面了。他們激動地相互凝視了片刻，小戀立即提出要求參加戰鬥。禾同志見他身體很虛弱，便答應等他恢復健康後，滿足他的要求。經過兩個月的休養，小戀重新回部隊當通訊員。不久又被調到禾同志負責的炮兵單位。在戰鬥空隙的時候，禾同志常扶着小戀的肩膀，和他談心。前些日子他們一起沿着二十五號公路偵察敵情，小戀望着那一片遼闊的沼澤地，對禾同志說：“禾哥，在不久的將來，我們將在塔梅平原上發動一次大規模的戰鬥，把敵人從那片沼澤地、從南方掃清，是嗎？”他接着說：“然後我們部隊調到那里去辦個大農場，你當農場主任，我當拖拉機手。還有，到那時候，我建議象北方的‘冀邊府農場’一樣，給咱們的農場命名為‘塔梅

农场’。”

禾同志听了，亲切地問：“把敌人赶出南方以后，就用不着军队了吧？”

“哎哟，我并没有放下枪呀，我們在学习的时候不是說过，要等到沒有帝国主义和反动派了，才能放下枪嗎？”

說着他們又笑又抱地扭成一团。

但是現在小恋受伤了，昏迷不醒。敌人来势汹汹地向他們进攻。禾同志下命令：“副炮手上来替換小恋。”

正在这时候，小恋苏醒过来了，他象松鼠般敏捷地調整着炮筒，作好战斗准备。眼前向他扑来的不是善良的铁牛，而是凶恶的狗熊。小恋对准領头的那辆M-113型装甲車开了一炮，把它击毀了。他正要射击第二辆时，旁边的炮手已經連續击毀了两辆。敌人一陣慌乱，一窝蜂似地向后潰退。后来敌人又組織第二次进攻，小恋沉着应战，又摧毀了敌人一辆装甲車和一个火力点。

这次“北村战斗”^①胜利结束后，小恋受到了表揚。禾同志还送給他一个“塔梅农场勇敢的拖拉机手”的称号。

（据参加“北村战斗”的一位战士的日記写成）

社 英譯

① 一九六三年一月，南越美吳集团出动了二千多名伪軍，在飞机、大炮和坦克的掩护下，向南越中部美荻省丐萊县的北村进行多次“扫蕩”，但是都遭到惨敗。

南方的潘廷灼

光 峰

如果說过去在我国人民反对法国殖民主义者侵略的神圣抗战中，曾經出現过許多忘我的人民英雄，如瞿正兰、潘廷灼、黎文求、阮文坛……等，那末今天我国同胞在南方反对美帝侵略的英勇抗战中，也出現了不少光輝的形象。

那就是勇敢的阮文礼。他在一九六二年一次战斗中，为了繼續冲上去炸毀敌人的装甲車，把自己被打断的手砍掉。

那就是坚强的战士黎伯申。他在一九六二年十月五日馬勒地区（山火和富安一带）的战斗中，三次用身体作枪架让同伴反击敌人。

那就是烈士胡新副班长。他在个义省的慕德战斗中，勇敢地爬上敌人的坦克車沿上，把手榴弹扔进車里，炸死了殘暴的敌人。

此外还有陈文世烈士。他在一九六三年十月十八日攻打丐场据点的战斗中，用身体堵住敌人的枪眼，給突击队打开了一条前进的大道，把民族解放陣綫的旗子插在敌人最高的地堡上。

陈文世的家乡是那具有反对外国侵略的革命传统的美荻省丐萊县石和乡。一七八四年，布衣英雄阮惠^①曾經在这里

① 阮惠是越南一七七一年领导山西农民起义的领袖之一。